



## Lezione 89

<https://www.traumleser.com/it/corsi/6/grammatica-tedesca-per-traumleser/lezioni/89/il-passivo>

### Il passivo



Due mamme e due papà, di Francesco Piccolo

Il sogno *Due mamme e due papà*, scritto dallo scrittore Francesco Piccolo, è particolarmente adatto per studiare il passivo. Nella forma attiva il soggetto compie l'azione espressa dal verbo ed è definito agente. La frase passiva si presenta prevalentemente (circa il 90%) senza agente: Nel sogno, una ragazza viene chiamata senza sapere chi la sta chiamando. La vacanza viene interrotta, ma nessuno sa perché. I genitori sono chiusi nella stanza d'albergo, ma nessuno sa chi li ha chiusi dentro. La forma passiva offre la possibilità di omettere o nascondere l'identità dell'agente.

Le frasi d'esempio sono tratte da *Due mamme e due papà* di Francesco Piccolo, trasmesso il 17/11/2011 in: Il Sogno di mezzanotte, Radio Tre. Attenzione: non è stato creato un mini-corso di questo testo. Per capire il motivo di questa scelta, consulta il blog: [Testi di "sola lettura"](#). Il sogno è stato però inserito nella sezione "Comprensione del testo". Per leggerlo, [clicca qui](#).

### Forma attiva o passiva

Il verbo *abbrechen* è un esempio di come un verbo transitivo possa essere usato nella forma attiva o

passiva, a seconda del ruolo del soggetto nella frase:

Forma attiva: Il soggetto compie l'azione espressa dal verbo.

Die Eltern brechen den Urlaub ab.(I genitori interrompono le vacanze.)

Forma passiva: Il soggetto subisce l'azione espressa dal verbo.

Der Urlaub wird abgebrochen.(Le vacanze vengono interrotte.)

La forma passiva viene spesso usata per descrivere azioni generali, senza specificare chi compie l'azione.

## Costruzione

Il passivo in tedesco si forma con il verbo *werden* + participio passato (Partizip II) del verbo principale.

Vediamo i diversi tempi del verbo ausiliare *werden*:

Presente Der Urlaub wird abgebrochen.(La vacanza viene interrotta.)

Präteritum Der Urlaub wurde abgebrochen.(La vacanza è stata interrotta.)

Perfekt Das Hotel ist evakuiert worden.(L'hotel è stato evacuato.)

Plusquamperfekt Das Hotel war evakuiert worden.(L'hotel era stato evacuato.)

Futuro Das Hotel wird evakuiert werden.(L'hotel sarà evacuato.)

Konjunktiv II presente Der Urlaub würde abgebrochen, wenn das Hotel evakuiert würde.(La vacanza verrebbe interrotta se l'hotel venisse evacuato.)

Konjunktiv II passato Der Urlaub wäre abgebrochen worden, wenn das Hotel evakuiert worden wäre.(La vacanza sarebbe stata interrotta se l'hotel fosse stato evacuato.)

Konjunktiv I presente Der Hotelleiter bestätigt, das Hotel werde evakuiert.(Il direttore dell'hotel afferma che l'albergo sarà evacuato.)

Konjunktiv I passato Der Hotelleiter bestätigt, das Hotel sei evakuiert worden.(Il direttore dell'hotel afferma che l'albergo è stato evacuato.)

Infinito presente Das Mädchen ist erstaunt, von ihrem Vater kontaktiert zu werden.(La ragazza è sorpresa di essere contattata dal padre.)

Infinito passato Das Mädchen ist erstaunt, von ihrem Vater kontaktiert worden zu sein.(La ragazza è sorpresa di essere stata contattata dal padre.)

## Esercizio di trasformazione

La forma attiva e la forma passiva possono servire a descrivere la stessa situazione. Vediamo la nostra storia raccontata con frasi che mettono in risalto chi compie l'azione, cioè l'agente:

*Etwas Seltsames und Unvorhersehbares hat unseren Urlaub unterbrochen. Mama und Papa haben mich gebeten, mit ihnen ins Auto zu steigen, ohne Gepäck. Im Auto hat niemand geredet, auch nicht, als die Polizei das Hotel räumte. Einer, der vorgibt, mein Vater zu sein, hat mich dann auf dem Handy angerufen. Er sagte, dass jemand ihn und Mama im Hotelzimmer eingesperrt hat. Ich wollte aussteigen, aber der Vater am Steuer hat die Autotür blockiert. Er hat beim Losfahren mehrere Autos gerammt. Es schien mir, jemand filmt mich.*

Nella forma passiva si evidenzia l'azione. L'autore o gli autori dell'azione non sono rilevanti o, nel caso della nostra storia, non sono identificabili. Ecco la trasformazione della stessa storia con frasi al passivo:

- *Unser Urlaub wurde unterbrochen.*  
(La nostra vacanza è stata interrotta.)
- *Mir wurde gesagt, ins Auto zu steigen, ohne Gepäck.*  
(Mi è stato detto di salire in macchina senza bagagli.)
- *Im Auto wurde nicht geredet, auch nicht, als das Hotel von der Polizei geräumt wurde.*  
(In macchina non si parlava, nemmeno quando l'hotel è stato evacuato dalla polizia.)
- *Ich wurde dann von einem, der vorgab, mein Vater zu sein, auf dem Handy angerufen.*  
(Sono stata poi chiamata al cellulare da una persona che sosteneva di essere mio padre.)
- *Mir wurde gesagt, dass Mama und er im Hotelzimmer eingesperrt worden seien.*  
(Mi è stato detto che lui e mamma erano stati rinchiusi nella stanza d'hotel.)
- *Ich wollte aussteigen, aber die Autotür war blockiert.*  
(Volevo uscire, ma la portiera dell'auto era bloccata.)
- *Mehrere Autos wurden beim Losfahren gerammt.*

(Diverse auto sono state colpite durante la partenza.)

- *Es schien mir, als würde ich gefilmt.*  
(Mi sembrava di essere filmata.)

## Passivo dei verbi transitivi

Nel passaggio della forma attiva a quella passiva il complemento oggetto della frase attiva diventa soggetto. Il soggetto della frase attiva invece diventa, se si vuole indicare l'autore o la causa dell'azione, complemento d'agente o di causa efficiente.

- Per esplicitare il complemento d'agente (cioè la persona o l'essere vivente che compie l'azione nella forma passiva), si usa la preposizione *von*.  
Esempio: *Das Hotel wird von der Polizei geräumt.*  
(L'hotel viene evacuato dalla polizia.)
- Per esplicitare il complemento di causa efficiente (cioè il mezzo o la causa inanimata che provoca l'azione nella forma passiva), si usa la preposizione *durch*.  
Esempio: *Der Urlaub wurde durch etwas Unvorhersehbares unterbrochen.*  
(La vacanza è stata interrotta da un imprevisto.)

## Passivo dei verbi intransitivi

Poiché i verbi intransitivi non hanno soggetto, la frase al passivo in questione non avrà soggetto. Il passivo con i verbi intransitivi si forma in due modi.

a. La frase inizia con il pronome *es* con funzione impersonale.

Esempio: *Im Auto hat niemand geredet.* → *Es wurde im Auto nicht geredet.*

b. La frase inizia con un altro elemento, si ha l'inversione e il pronome *es* viene omissso.

Esempio: *Im Auto hat niemand geredet.* → *Im Auto wurde nicht geredet.*

## Passivo con i verbi modali

Nelle frasi con i verbi modali è l'infinito a diventare passivo.

*Man kann dich immer über Handy anrufen. → Du kannst immer über Handy angerufen werden.*

## Passivo d'azione e passivo di stato

La lingua tedesca distingue il *Vorgangspassiv* (il passivo d'azione) e il *Zustandspassiv* (il passivo di stato).

Il passivo d'azione si forma con il verbo *werden* + participio passato (Partizip II).

Il passivo di stato si forma con il verbo *sein* + participio passato (Partizip II).

Esempio: *Ich wollte aussteigen, aber die Autotür war blockiert.*

Nel passivo di stato l'ausiliare *sein* viene usato solo al presente o al Präteritum e in genere non è accompagnato dal complemento d'agente o di causa efficiente.

(CC BY-NC-SA 3.0) lezione - by traumleser.com/

<https://www.traumleser.com/>

Questa lezione e' stata realizzata grazie al contributo di:



Risorse per la scuola

<https://www.baobab.school>



Siti web a Varese

<https://www.francescobelloni.it>